



YDS ARAPÇA ÜZERİNE ELEŞTİREL BİR DEĞERLENDİRME

A Critical Evaluation on YDS Arabic

Osman Aktaş

Dr. Öğr. Üyesi, Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi Temel İslam Bilimleri
Bölümü,

Ankara / Türkiye.

*Dr., Social Sciences University of Ankara Faculty of Islamic Studies Department of Basic Islamic Sciences,
Ankara / Turkey.*

osmanaktas02@gmail.com, Orcid: 0000-0002-9217-6171

Makale Türü / Article Types: Araştırma Makalesi / Research Article

Geliş Tarihi / Received: 2 Şubat/February 2021

Kabul Tarihi / Accepted: 5 Nisan/April 2021

Yayın Tarihi / Published: 30 Haziran/June 2021

Yayın Sezonu / Pub Date Season: Haziran / June 2021

Cilt / Volume: 19 **Sayfa/Pages:** 147-167

Atrf / Citation: Aktaş, Osman. "YDS Arapça Üzerine Eleştirel Bir Değerlendirme [A Critical Evaluation on YDS Arabic]". *Bozok Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi [BOZİFDER]-Bozok University Journal of Faculty of Theology [BOZİFDER]* 19 (Haziran/June 2021): 147-167.

<https://dergipark.org.tr/pub/bozifder/article/873097>

Etik Beyan/ Ethical Statement: Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur. / It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited (**Osman Aktaş**).

İntihal / Plagiarism: Bu makale, en az iki hakem tarafından incelendi ve intihal içermediği teyit edildi. / This article has been reviewed by at least two referees and scanned via a plagiarism software.

Öz

Türkiye’de ÖSYM tarafından uzun yıllardan beri yabancı dil sınavları yapılmaktadır. 2006-2018 yıllarını kapsayan dönemde yapılan yabancı dil sınavlarının soruları ve cevapları ÖSYM’nin resmi internet sitesinde paylaşılmaktadır. 2013 yılına kadar yapılan Arapça dil sınavları KPDS olarak, 2013 yılından itibaren ise YDS olarak adlandırılmıştır. Bu sınavın niteliğine yönelik gerek sınava girenler tarafından gerekse bazı uzmanlar tarafından bazı eleştiriler yöneltilmektedir. Bu eleştirilerin başında sınavın, dilin dört becerisi olan okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerinden yalnızca okuma becerisini ölçtüğü hususu gelmektedir. Bu çalışmada ÖSYM’nin resmi internet sitesinde yayımlanan 2013-2018 arası YDS Arapça soruları ele alınmış olup, gramer, çeviri ve yazım kuralları bakımından değerlendirmeler yapılmıştır. Çalışma; giriş, gramer hataları, çeviri hataları, yazım hataları, sonuç ve değerlendirme başlıklarından oluşmaktadır. Gramer, çeviri ve yazım hatalarının tespit edildiği bölüm, çalışmanın gelişme bölümünü oluşturmaktadır. Özellikle bazı gramer hatalarının, soruların iptal edilmesini tartışmaya açacak nitelikte olduğu tespit edilmiştir. Çeviri hataları bölümünde ise çevirilere farklı bir bakış açısıyla yaklaşmış ve bu doğrultuda öneriler sunulmuştur. Yazım yanlışlıklarının soruların iptal edilmesini gerektirecek ölçüde olmadığı; fakat soruların daha dikkatli incelenmesinin gerekli olduğu hususu gözlemlenmiştir.

Anahtar Kelimeler: YDS Arapça, YDS, Arapça, Arapça Soruları, Sınav Değerlendirmesi.

Abstract

In Turkey, foreign language exams have been held by ÖSYM for many years. The questions and answers of the foreign language exams, held during the period between 2006-2018, are shared on the official website of ÖSYM. The Arabic language exams held until 2013 were called KPDS, and since 2013 they are called YDS. Undoubtedly some criticisms are directed at the quality of this exam by both the examiners and some experts. The main criticism is that the exam only measures reading skills among the four language skills; reading, writing, listening and speaking. In this study, YDS Arabic questions between 2013-2018 published on the official website of ÖSYM were discussed, and evaluations were made in terms of grammar, translation and spelling rules. The research consists of an introduction, grammatical errors, translation errors, typos and results and an evaluation. The section where grammar, translation and spelling errors are determined constitutes the development part of the study. We discovered that some grammatical errors, in particular, are of a nature that would open the discussion to the cancellation of the questions. In the translation errors section, we approached translations from a different perspective and made suggestions accordingly. We observed that the spelling mistakes are not enough to require a cancellation of questions; however, we believe that the questions need to be examined more carefully.

Keywords: YDS Arabic, YDS, Arabic, Arabic Questions, Exam Evaluation.

Giriş

ÖSYM tarafından her yıl farklı dillerde yabancı dil sınavları yapılmaktadır. YDS, ÖSYM tarafından 2013 yılından beri her sene merkezi olarak düzenlenen bir sınavdır. Bu sınava; lisansüstü eğitime başvurmak

isteyen adaylar, yabancı dil tazminatı almak isteyen kamu personelleri, doçent adayları, doktora ve sanatta yeterlik çalışmasına başvuracak olanlar, tıpta uzmanlık yapmak isteyen doktorlar, öğretmenlik atamalarında kullanılmak üzere bazı yabancı dil öğretmen adayları, öğretim üyesi dışındaki öğretim elemanı kadrosuna başvurmak isteyen adaylar başvuruda bulunmaktadır. Ayrıca yurt dışındaki bir yükseköğretim programından mezun olanların denklik işlemlerinde de YDS sonuçları kullanılabilir. Özellikle akademik kariyer yapmak isteyen veya resmi kurumlara atanmak isteyenler için bu sınavlar çok büyük önem arz etmektedir.

Sınavların geçerlik ve güvenilirliğinin ölçme değerlendirme yöntemlerine uygun olması, sınavlarda aranan niteliklerin başında gelmektedir. YDS Arapça testlerinde, dil bilgisi ve fiillerin harf-i cerlerle uyumu gibi konulardan da soru gelmektedir. Bu çalışmada da sınavların gramer, şekil ve çeviri yönünden değerlendirilmesine ağırlık verilmiştir. Sınavlara eleştirel bir gözle bakılmaya çalışılmıştır. Ayrıca sınavdaki sorular, aynı testteki diğer sorularla ve diğer yıllardaki sınav sorularıyla da karşılaştırmalı bir şekilde ele alınmaya çalışılmıştır. Yapılan araştırmada, YDS Arapça ile ilgili benzer bir çalışmaya rastlanılmamıştır. Bu anlamda yapılan ilk çalışma olduğunu düşündüğümüz bu araştırmanın, ilgili çalışmalara ön ayak olması ve alana mütevazı bir katkı sunmasını hedeflemekteyiz.

Buradaki eleştirel değerlendirmenin amacı, salt eleştiri değildir. Nitekim ÖSYM tarafından yürütülen sınavların azami titizlikle icra edildiği ve muhtemel tüm hataların önüne geçilmesi maksadıyla lazım gelen bütün gayretin gösterildiği ve genel itibarıyla oldukça başarılı bir iş ortaya konulduğu gözlemlenmektedir. Eleştirel değerlendirmenin amacı, yanlışlıkları olabildiğince azaltma ve sorular arasında uyum sağlama çalışmalarına mütevazı bir katkı sunmaktır. Çalışmamız, YDS Arapça 2013-2018 dönemlerini kapsamakta olup sorular, ÖSYM'nin resmi internet sitesinden alınmıştır.¹

¹ "YDS Çıkış Sorular" (Erişim 24 Ocak 2021).

1. Gramer Hataları

2018 YDS İlkbahar 33. Soru

Verilen cümleyi uygun şekilde tamamlayan ifadenin bulunması istenilen bu sorudaki Arapça cümle şu şekildedir:

الكم الهائل من المعلومات التي يتلقاها الفرد اليوم، هي السبب الأبرز لكثرة النسيان...

Mübteda ve haber arasında müzekkerlik-müenneslik uyumunun olması gerekir.² Bu soru metninde ise mübteda haber uyumunun sağlanmadığı görülmektedir. Mübteda (الكم) müzekker bir isim, haber (هي) ise müennes bir zamir olarak gelmiştir. Olması gereken هي zamiri yerine هو zamirinin kullanılmasıdır. Bu yanlış, sorunun doğru cevabını bulmaya etki edecek ölçüde değildir; fakat gramer bilgisinin de ölçüldüğü bu sınavın kendisinde gramer yanlışının olmaması gerekir.

2018 YDS İlkbahar 67. Soru

حاسم:

يساورني في هذه الأيام يأس من إنجاز أعمالي وتحقيق أهدافي.-

ياسين:

أترك هذا اليأس فإن من يعرف باب الأمل لا يعرف كلمة «مستحيل».-

حاسم:

شكراً للتشجيع والتحفيز.-

ياسين:

Karşılıklı konuşmanın boş bırakılan kısmını tamamlayabilecek ifadenin bulunması istenilen bu sorunun E seçeneği şu şekildedir:

عدم كفاءتك هي التي قادتك إلى نتائج سلبية وإخفاق ذريع

Bu cümle, isim cümlesi olup mübtedası «عدم» kelimesidir. Bu cümlelin haberi ise «هي» zamiridir. Mübteda olan «عدم» kelimesi müzekker, haber olan «هي» zamiri ise müennesir. Mübteda ile haber arasında müzekkerlik müenneslik uyumu olması gerekirken, bu cümlede mübtedanın müzekker, haberin ise müennes olarak geldiği görülmektedir.

² Mustafa b. Muhammed Selim el-Ğalâyîni, *Câmi'u'd-durûsi'l-'arabiyye* (Beyrut: el-Mektebetu'l-'Asriyye, 1414/1993), 2/259.

Dolayısıyla cümlenin «عدم كفاءتك هو الذي قادك إلى نتائج سلبية وإخفاق ذريع» şeklinde olması gerekir.

2017 YDS İlkbahar 5. Soru

أظهرت دراسة أن الذين مارسوا الرياضة إلى أن مدى توقعهم إلى تناول الأطعمة الغنية بالسكر في منتصف التجربة.

Cümlede boş bırakılan yerlere uygun düşen sözcük veya ifadenin bulunması istenilen bu soruda, doğru cevap أشاروا fiili olarak verilmiştir. Sorun, doğru cevabın hangi seçenek olduğundan öte, soru metninin tam bir yargı bildirmemesidir. إنّ 'nin benzerlerinden olan أنّ , tıpkı إنّ gibi isim cümlesinin başına gelir, yani bir ismi ve haberi bulunur.³ Soru metninde ise boşluktan sonra gelen أنّ'nin ismi (مدى) zikredilmişken haberinin zikredilmemiş olduğu görülmektedir. Yaptığımız araştırmada “وأظهرت الدراسة أن الأشخاص الذين مارسوا الرياضة أشاروا إلى أن مدى توقعهم لتناول الأطعمة الغنية بالسكر في” أنّ'nin haberinin zikredilmemiş olduğu görülmektedir.⁴ Soruda yargı bildirmeyen, eksik bir cümlenin bulunması, sınava giren adayların soruyu doğru bir şekilde anlayamamalarına yol açabilir. Aynı zamanda soruları hazırlayanların, herhangi bir kaynaktan metin seçerken, metnin hangi kısmını alacaklarına ve hangi kısımlarını dışarıda bırakacaklarına daha fazla dikkat etmeleri gerekir.

2017 YDS Sonbahar 43–46. Sorular İçin Verilen Parça

43–46. sorular için verilen parçada “منذ الألف الأولى قبل الميلاد” ifadesinde “الألف” için “الأولى” sıfatının getirildiğini görüyoruz, oysa doğrusu, müzekker olan “الألف” ismi için müzekker olan “الأول” sıfatının getirilmesidir. Zira Arapçada sıfat mevsûfuna müzekkerlik ve müenneslik bakımından uyar.⁵

³ Mehmet Maksudoğlu, *Arapça Dilbilgisi* (Ankara: Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Yayınları, 1969), 148–149.

⁴ Reuters | دراسة: المشي قد يساعد البدناء في السيطرة على توقعهم للمسكرات” (Erişim 28 Ocak 2021).

⁵ es-Seyyid Ahmed el-Hâşimî, *el-Kavâ'idul-esâsiyye li'l-luğati'l-arabiyye* (Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 1432/2011), 262.

2017 YDS Sonbahar 67. Soru

النادل:

هل اخترت من قائمة الطعام ماذا تريد أن تتناول؟-

الزبون:

النادل:

نغَيّر قائمة الطعام وأسعاره أسبوعياً، ربما لم يكن ما تريده ضمن اللائحة الأسبوعية؟-

الزبون:

إنّي جئت لأتناول الطعام الذي تناولته عندكم من قبل لأنه كان لذيذاً جداً.-

Karşılıklı konuşmanın boş bırakılan kısmını tamamlayabilecek ifadeyi bulma sorusu olan bu sorunun B seçeneği şu şekildedir:

يمكن أن أتناول بعض المشويات إذا كان سعرها مناسب أو بعض المقبلات لو سمحت.

Bu ifadede *كان*'nin haberi olan *مناسب* kelimesi *مناسباً* şeklinde *mansûb* olması gerekirken *merfû* olarak yazılmıştır. *كان* *nâkis* bir fiil olup isim cümlesinin başına gelir, ismini *mansûb*, haberini ise *merfû* yapar;⁶ fakat bu ifadede bu kurala uyulmadığı görülmektedir. Daha önceki sorularda yaptığımız açıklamalarda da belirttiğimiz gibi, bu gramer hatası her ne kadar sorunun doğru cevabını bulmaya engel teşkil etmese de, gramer bilgisinin de ölçüldüğü sınavda gramer hatasının bulunup bulunmadığı hususuna daha fazla dikkat edilmelidir.

2016 YDS Sonbahar 39. Soru

Verilen Arapça cümleye anlamca en yakın Türkçe cümlelerin bulunması istenilen bu sorudaki Arapça cümle şu şekildedir:

أعلنت دول أوروبية أنها سترسل إلى غرب أفريقيا عدة أطباء متخصصين وممرضات بعد تفشي وباء الإيولا بصورة خطيرة في كل من سيراليون وغينيا وليبيريا ونيجيريا.

Sorunun doğru cevabı olarak verilen A seçeneği ise şu şekildedir:

⁶ Muhammed 'Id, *en-Nahwu'l-musaffâ* (Asyût: Mektebetu'ş-Şebâb, 1971), 237.

“Bazı Avrupa ülkeleri, Sierra Leone, Gine, Leberya ve Nijerya’da Ebola hastalığının tehlikeli bir şekilde yayılması üzerine, Batı Afrika’ya çok sayıda uzman doktor ve hemşire göndereceklerini açıkladılar.”

Arapça metindeki “أعلنت دول أوروبية” ifadesinin yüklemine, sorunun doğru cevabı olarak verilen A seçeneğinde, ayrıca B ve D seçeneklerinde “açıkladılar” şeklinde çevrildiği görülmektedir. Türkçe dil bilgisi kurallarına göre özne, cansız bir varlıksa, yüklem tekil gelmesi gerekir.⁷ Dolayısıyla bu soruda yüklem “açıkladılar” değil, “açıkladı” olması gerekir.

2015 YDS İlkbahar 66. ve 67. Sorular

66. Soru Metni:

سامي:
- تقول الصحف إن التحقيق في سبب الحريق في القصر المطل على البوسفور لا يزال مستمراً.

مراد:

سامي:

- هل توافقهم على ذلك ؟

مراد:

- نعم، ولكن من الصعب أن يتضح هذا أثناء التحقيق.

67. Soru Metni:

مهند:

- نحن معتمرون على الذهاب إلى الجبل العالي في نهاية هذا الأسبوع، فهل لك أن تأتي معنا يا عم هشام؟

هشام:

مهند:

- ألا يمكن تأجيله إلى نهاية أسبوع آخر، فالكل يريد أن تشرف عليهم حين يتزحلقون على الثلج؟

هشام:

- نحن في نهاية شهر فبراير يا بني ولم أقم بتطعيم الأشجار بعد، في هذا الشهر تكون العصارة النباتية نشطة مما يجعل منطقة التطعيم سريعة الالتحام.

66. ve 67. sorularda karşılıklı konuşmanın boş bırakılan kısmını ta-

⁷ “Özne-Yüklem Uyumu, Uyumsuzluğu | Türk Dili ve Edebiyatı” (Erişim 24 Ocak 2021).

mamlayabilecek ifadenin bulunması istenmektedir. 66. sorunun E seçeneği şu şekildedir:

ولكن البعض يقولون إن اثنين من المخربين تم القبض عليهما.

67. sorunun diyalog kısmında ise “فلكل يريد أن تشرف عليهم حين يترحلقون على” ifadesi yer almaktadır. “كل” ve “بعض” kelimeleri Arapçada mübhem kelimelerden olup, kendilerinden sonra muzafun ileyhin varlığını gerektirir. Bu iki kelime tekil olarak kullanılabilir gibi çoğul olarak da kullanılabilir.⁸ Nitekim 66. soruda “بعض” kelimesinin çoğul olarak kullanıldığı ve buna bağlı olarak fiilin, çoğul olarak “يقولون” şeklinde geldiği görülmektedir. 67. soruda ise “كل” kelimesi ne tekil kullanıma ne de çoğul kullanıma uygun olarak kullanılmıştır. Bu cümle, “كل” kelimesi ile başladığı için ve “كل” kelimesi de isim olduğundan, isim cümlesidir. “كل” kelimesi mübteda, “يريد” ile başlayan fiil cümlesi ise cümle halinde haber olmaktadır. “كل” kelimesi, tekil kabul edildiğinde, mübteda ile haber arasında sayı bakımından uyum olduğu görülmektedir; fakat cümlelerin devamında gelen “عليهم” ifadesindeki “هم” zamirinin ve “يترحلقون” fiilinin çoğul olması, “كل” kelimesinin çoğul kabul edilmesi durumuna uygundur. Dolayısıyla bu cümlede “يريد” fiili ile “عليهم” ifadesindeki “هم” zamiri ve “يترحلقون” fiili arasında sayı bakımından uyum olmadığı görülmektedir. Bu durum ise, gramer kuralları bakımından yanlıştır. Bu cümlelerin ya «فلكل يريد أن تشرف عليه حين يترحلقون على التلج» şeklinde ya da «فلكل يريد أن تشرف عليهم حين يترحلقون على التلج» şeklinde gelmesi gerekir.

2014 YDS İlkbahar 39. Soru

Verilen Arapça cümleye en yakın Türkçe cümlelerin bulunması istenen bu sorudaki Arapça cümle şu şekildedir:

"أفاد وزير الذي ألقى كلمة في منتدى كرواتيا تحت شعار أمن الطاقة في أوروبا، أن أفضل طريقة لتعزيز التعاون في مجالات الاقتصاد والطاقة هو تطوير العلاقات الدولية»

⁸ Abduh er-Râcihi, *et-Tatbîku'n-Nahvi* (Beyrut: Dâru'n-Nahdati'l-'Arabiyye, 1431/2010), 473-476.

Bu cümlede وزير kelimesinden sonra الذي ism-i mevsûlünün geldiği görülmektedir. Nekira isimden sonra gelen ism-i mevsûl, nekira ismin muzaf ileyhi olabilir. Bu cümlede ise ism-i mevsûlün, وزير kelimesinin sıfatı anlamında kullanıldığı anlaşılmaktadır. Has ism-i mevsûllerin bir isme sıfat olabilmesi için ismin marife olması gerekir, zira ism-i mevsûller Arapçada marife isim türlerindedir.⁹ Sıfat ve mevsûf arasında marifelik nekiralık uyumu arandığından, الذي ism-i mevsûlünün وزير nekira ismine sıfat olması mümkün değildir. İsm-i mevsûlün nekira bir isme sıfat olabilmesi için nekira ismin başka bir sıfatla hususiyet kazanarak marifeliğe yakın olması gerekir. Bu duruma, ezan duası olarak bilinen dua metninde geçen «وابعثه مقامًا محمودًا الذي وعدته...» ifadesi örnek verilebilir. Bahsi geçen ifadede الذي ism-i mevsûlü, مقامًا nekira kelimesine sıfat olmuştur; ama مقامًا kelimesi, محمودًا sıfatıyla hususiyet kazanmış ve marifeliğe yakın olmuştur.

2014 YDS İlkbahar 44. Soru

Verilen parçaya göre cevaplanması istenen bu sorunun soru metni şu şekildedir:

نفهم من النص أعلاه أن الفن الأكاديمي...

B seçeneğinde ise «لا يزال قائمة في عصرنا من خلال نزعات إبداعية مختلفة» ifadesi yer almaktadır. لا يزال , kâne ve benzerlerinden olup isim cümlesinin başına gelir. İsmi merfû haberini ise mansûb yapar. لا يزال¹⁰ nun ismi, يزال fiilinde gizli olan هو zamiridir. Haberin de isme uygun olarak müzekker gelmesi gerekirken bu ifadede قائمة şeklinde müennes olarak geldiği görülmektedir. Dolayısıyla bu ifadenin doğrusunun لا يزال قائمًا şeklinde olması gerektiğini düşünüyoruz.

2014 YDS İlkbahar 51. Soru

Verilen parçaya göre cevaplanması istenilen bu sorunun A seçene-

⁹ Ali el-Cârim - Mustafa Emîn, *en-Nahvu'l-Vâdih fi kavâ'idil-luğati'l-'arabiyye* (Kahire: ed-Dâru'l-Misriyye es-Suudiyye, ts.), 2/325.

¹⁰ er-Râcihi, *et-Tatbiku'n-Nahvi*, 140.

ğinde «الإسراف نوع من البخل ومرجعها كثرة المال» ifadesi geçmektedir. «مرجعها» tam-lamasındaki «ها» zamirinin «الإسراف» kelimesine döndüğü anlaşılmaktadır. Arapçada zamir ile zamirin döndüğü kelime arasında müzekkerlik müenneslik uyumu olmalıdır. Oysa bu ifadede «ها» zamirinin müennes, zamirin döndüğü isim olan «الإسراف» kelimesinin ise müzekker olduğu görülmektedir. Dolayısıyla bu ifadenin «الإسراف نوع من البخل ومرجعها كثرة المال» şeklinde olması gerekir.

2014 YDS İlkbahar 52. Soru

Sınava girenlerin bu soruyu, aşağıdaki parçaya göre cevaplamaları istenmiştir:

البخل إحدى الملكات النفسية، والملكة صفة راسخة في النفس تصدر عنها آثارها عفواً بدون روية ولا اختيار، فكما لا يسأل المسرف عن سبب إسرافه، والغاضب عن غايته من غضبه، والحاسد عن غرضه من حسده، كذلك لا يسأل البخيل عما يديه من بخله وحرصه، فكثيراً ما تعرض لأرباب هذه الملكات عوارض تنزع بهم إلى الرغبة عن التخلي عنها حيناً، فلا يجدون إلى ذلك سبيلاً، لمكان تلك الملكات من نفوسهم، ونزولها منها منزلة لا تزعجها الرغبات، ولا تزعزعها الإيرادات، وربما عرض للبخل ما يدفعه إلى بذل شيء من ماله، فإذا وضع يده في كيسه وحاول القبض على شيء مما فيه، أحس كأن تياراً كهربائياً قد سرى من نفسه إلى يده فتشجعت أعصابها وتصلبت أناملها وأعييت على الالتواء والانتشاء، فأخرجها صفرًا كما أدخلها، وبوده أن لا يفعل لو لا أن للغريزة قوة فوق قوة الإرادة وسلطاناً تخضع له الرغبات وتنقاد إليه العقول، إلا إذا كان وراءها وازع من القانون يزعها؛ فإنه يكسر شرتها أحياناً، وإن لم ينتزعها انتزاعاً.

52. sorunun soru metni ve cevap seçenekleri ise şu şekildedir:

... نفهم بعد مطالعة القطعة ...

- A) ما هي الأسباب التي من أجلها غرست ملكة البخل
- B) أن الملكة والغريزة والصعنة تعني المعنى نفسه
- C) أن البخل غريزة مذمومة من جهة
- D) أن المجتمع يشتكي من البخل والإسراف
- E) أن للوراثة والتربية دوراً مهماً في الملكات النفسية

Bu soru dikkatli bir şekilde incelendiğinde, hiçbir seçeneğin, verilen parçadan çıkarılamayacağı aşikârdır. Öyle ki doğru cevap olarak verilen E seçeneğindeki ifadenin dahi parçada doğrudan veya dolaylı olarak yer almadığı görülmektedir. Verilen parça, Mustafa Lütfi el-Menfelûtî'nin

en-Nazarât ve'l-'abarât adlı eserinden alınmıştır.¹¹ E seçeneğinde verilen sonuca ulaşabilmek için kitaptan alıntılanan kısmın devamını görmek lazım. Alıntılanan kısmın devamı ise şu şekildedir:¹²

ويحكى أن شحيحاً تحركت في قلبه يوماً الشفقة على ابنته الجائعة العارية؛ فأراد نفسه على أن يذل لها شيئاً من ماله فتأبّت عليه؛ فأذن لوكيله أن يختلس لها من ماله ما يسد خلّتها من حيث لا يعلمه بذلك، ولا يدعه يتبّه لشيء منه، علماً بأنه لا يستطيع أن يكون كما يريد. فالوجه في السؤال أن يقال: ما هي الأسباب التي غرست ملكةً البخل في نفس البخيل؟ فيكون الجواب عن ذلك: أن الأسباب تختلف باختلاف الأشخاص، وأطوارهم، وأخلاقهم، وتربيتهم، ونحن نذكر أهم تلك الأسباب من حيث ذاتها بقطع النظر عن افتراق ما يفترق منها، واجتماع ما يجتمع. الأول؛ الوراثة: وهي وإن كانت سبباً ضعيفاً لما يعرض للأخلاق الموروثة أحياناً من التغيير والانقلاب بمعاشرّة المتصفين بأضدادها، والتأثر بمخالطتهم إلا أنها كثيراً ما تنمو، وتتجسّم إذا أغفلت ولم يعترضها ما يسد سبيلها، ويقف في طريق نمائها. الثاني؛ التربية: إذا نشأ الطفل بين أهل أشحاء، ولم يكن في فطرته ما يقاوم سلطان التربية على نفسه أخذ أخذهم في الحرص، وتخلّق فيه بأخلاقهم كما يتخلّق بها في العقائد والعاتادات من حيث لا يفكر في استحسان أو استهجان، كأنما هي عدوى الأمراض التي تسري إلى الإنسان من حيث لا يدري بها، ولا يشعر بسرّياتها. ويحكى أن رجلاً دخل منزلاً يُعرّف أهله بالشح والحرص، فرأى طفلاً صغيراً في يده ليمونة؛ فطلب إليه أن "يعطيه إياها، فأجابته الطفل: «إن يدك لا تسعها

Görüldüğü gibi, E seçeneğindeki ifadeye ulaşabilmek için, kitapta bulunup da parçaya alınmayan kısmı görmek gerekiyor. Parçada verilmeyen bir bilginin, sorunun doğru cevabı olarak gelmesi, metin alıntılarken hangi kısmın alındığı ve hangi kısmın alınmadığına dikkat edilmediğini gösterir. Sınava girenler tarafından bu soruya itiraz edilip edilmediğini bilmiyoruz. Açıkça belirtmek gerekirse bu sorunun iptal edilmesi gerekiyordu.

2014 YDS İlkbahar 55–58. Sorular İçin Verilen Parça

55–58. sorular için verilen parçada «ضياح الوقت يكون لسبين: أوله...» şeklinde bir ifade geçmektedir. Bu ifadedeki «أوله» kelimesinin «أولهما» şeklinde olması gerekir. Zira «أول» kelimesine muzaf ileyh olan zamir, «سبين» ikil kelimesine döner. Zamir ile zamirin döndüğü isim arasında sayı bakımından uyum olmalıdır. "Bu iki sebepten ilki" anlamının karşılığı "أولهما"

¹¹ Mustafa Lutfi el-Menfelütî, *en-Nazarât ve'l-'Abarât* (Beyrut: Dâru'l-Cil, 1404/1983), 223–228.

¹² Menfelütî, *en-Nazarât ve'l-'Abarât*, 224–225.

şeklindeki kullanım ile mümkün olur. Öte taraftan 2018 YDS İlkbahar testinin 17–21. soruları için verilen metinde «أقبلت على الكتاب لسببين: أولهما سبق أولهما سبق...» ifadesi geçmekte ve burada «أولهما» şeklinde, zamirin gramer kurallarına uygun bir biçimde kullanıldığı görülmektedir. Daha önce de belirtildiği gibi, bu durum, farklı yıllarda yapılan sınavlar arasında uyum sağlanması gerekliliğini gözler önüne sermektedir.

2014 YDS İlkbahar 58. Soru

Bu sorunun soru metninde «من يريد المحافظة على الوقت عليه أن...» ifadesi yer almaktadır. Bu ifadedeki «من» şart edatı, muzari fiili cezmedir. Muzari fiilin cezme alametlerinden biri de illet harfinin hazf olunmasıdır.¹³ Dolayısıyla «يريد» muzari fiilinin «يرد» şeklinde olması gerekmektedir.

Ayrıca bu sorunun C seçeneğinde yer alan «يعرف السببين ضياع الوقت ويتجنبهما» ifadesinde de yanlışlık olduğu görülmektedir. «ضياع» kelimesi «السببين» kelimesine muzafır. Muzaf isimler hem başlarına harf-i tarif almaz hem de muzaf olan ikil isimlerin sonundaki nun harfi hazf olunur. «السببين» kelimesinin, bu iki kurala da uymadığı görülmektedir. Bu ifadenin ya «يعرف سببي ضياع الوقت ويتجنبهما» ya da «يعرف السببين لضياع الوقت ويتجنبهما» şeklinde olması gerekir.

2013 YDS İlkbahar 51–54. Sorular İçin Verilen Parça

51–54. sorular için verilen parçada «التقويم الوقائي الذي يهدف على متابعة الأطفال...» ifadesi geçmektedir. Bu ifadedeki «يهدف» fiilinin «على» harf-i cerri ile kullanıldığı görülmektedir. Yaptığımız araştırmalarda «هدف – يهدف» fiilinin «إلى» veya «ل» harf-i cerri ile kullanıldığını tespit ettik.¹⁴ Bu fiilin «على» harf-i cerri ile kullanıldığına rastlamadık. Ayrıca yaptığımız araştırmada, soruda verilen parçanın alıntılandığı kaynakta, bahsi geçen fiilin

¹³ Mustafa Meral Çörtü, *Arapça Dilbilgisi Sarf* (İstanbul: Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, 2014), 284.

¹⁴ Mecduddin el-Fürüzâbâdî, *el-Kâmûsü'l-muhît* (Beyrut: Muessesetu'r-Risâle, 1426/2005), "el-Hedef", 861; Ahmed Muhtar Ömer, *Mu'cemu'l-luğati'l-'Arabîyyeti'l-mu'âsıra* (Kahire: 'Âlemu'l-Kutub, 1429/2008), "Hedef", 3/2334; Almaany Team, "تعريف و شرح و معنى هدف بالعربي في معاجم اللغة", "العربية معجم المعاني الجامع، المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط - معجم عربي عربي صفحة 1" (Erişim 29 Ocak 2021).

«إلى» harf-i cerri ile kullanıldığını tespit ettik.¹⁵ Harf-i cer bilgisinin ölçüldüğü bir sınavda, harf-i cerrin yanlış kullanılmasının kabul edilebilir bir durum olmadığı kanaatindeyiz.

2013 YDS İlkbahar 64. Soru

Karşılıklı konuşmanın boş bırakılan kısmını tamamlayabilecek ifadenin bulunması istenilen soruda «هل قرأت النقد الذي نشرتها الصحيفة عن المسرحية؟» ifadesi geçmektedir. Bu cümlede «نشرتها الصحيفة عن المسرحية» ifadesi, sıla cümlesidir. Sıla cümlesindeki aid zamirin, ism-i mevsûl ile müzekkerlik-müenneslik yönünden uyumlu olması gerekir.¹⁶ Oysaki bu cümlede «نشرتها» ifadesinde aid zamir olan «ها» zamirinin, ism-i mevsûl olan «الذي» ile uyumlu olmadığı görülmektedir. Cümlenin şu şekilde olması gerekir:

«هل قرأت النقد الذي نشرته الصحيفة عن المسرحية؟»

2013 YDS Sonbahar 42. Soru

Verilen Türkçe cümleye anlamca en yakın Arapça cümlenin bulunması istenilen sorunun A seçeneğinde «...فإن بُعد التصفيق ومدته الذي حصل عليه» ifadesi geçmektedir. Bu ifadedeki ism-i mevsûlün (الذي) ve ona bağlı olarak sıla cümlesindeki aid zamirin (الذي)deki zamiri) müzekkerlik-müenneslik bakımından yanlış kullanıldığı görülmektedir. İfadenin şu şekilde olması gerektiği kanaatindeyiz:

فإن بُعد التصفيق ومدته التي حصل عليها الشخص...

2. Çeviri Hataları

2017 YDS Sonbahar 39. Soru

Soru Metni:

الاستشراق كما يراه إدوارد سعيد ليس إلا رؤية سياسية للواقع، رؤية الفرق بين المؤلف والغريب.

A) Oryantalizm, Edward Said'in gördüğü gibi gerçeğe siyasi bir bakış açısıyla, bilinenin bilinmeyenden farkını görmekten ibarettir.

¹⁵ «تقويم الأسنان.. أنواعه ومدة العلاج» *Balagh* (Erişim 29 Ocak 2021).

¹⁶ Ahmet Yaşar, *Arapça'nın Temel Kuralları* (İzmir: Anadolu Matbaacılık, 1996), 366.

B) Edward Said'in ifade ettiği gibi oryantalizm, gerçeğe ilişkin siyasi bir görüşten ve bilinen ile bilinmeyen arasındaki farkı görmekten başka bir şey değildir.

C) Edward Said'e göre oryantalizm, gerçeğe siyasi bir bakış açısıyla bakmak suretiyle bilinen ile bilinmeyen arasındaki farkı görmekten ibarettir.

D) Edward Said'in gördüğü şekliyle oryantalizm, gerçeği bilinen ile bilinmeyen arasındaki farkı siyasi bir bakış açısıyla görmekten ibarettir.

E) Oryantalizm, gerçeği bilinen ile bilinmeyen arasındaki farkı Edward Said'in gördüğü gibi siyasi bir bakış açısıyla görmekten başka bir şey değildir.

Arapça cümleye anlamca en yakın Türkçe cümlelerin bulunması istenilen bu sorunun bütün seçeneklerinde «المألوف» isminin “bilinen”, «الغريب» isminin ise “bilinmeyen” şeklinde çevrildiği görülmektedir. المألوف isminin “alışıldık, alışılmış, alışılmış olan şey” anlamında; الغريب¹⁷ isminin ise “ilginç, alışıldık olmayan, alışılmamış olan şey” anlamında¹⁸ kullanılması gerektiği kanaatindeyiz. “Bilinen” ve “bilinmeyen” isimlerinin ise Arapça karşılıklarının “المعروف/المعلوم” ve “غير معروف/غير معلوم” olduğunu düşünmekteyiz Her ne kadar bütün seçeneklerde bahsi geçen isimler için aynı çeviriler kullanılmış olsa ve bu durum doğru cevabı bulmaya engel olmasa da çevirilerde daha hassas olunması gerektiği kanısındayız.

2017 YDS Sonbahar 40. Soru

Türkçe cümleye anlamca en yakın Arapça cümleyi bulma sorusu olan bu soruda “Türkiye'nin, dış ticaretinin büyük bir kısmını Avrupa Birliği ülkeleriyle yapmasına rağmen, son dönemlerde diğer bölge ülkelerinin de Türkiye'nin dış ticaretinde önem kazandığı görülmektedir” cümlesinin, belirtilen doğru seçeneğe göre Arapçaya çevirisi “على الرغم من أن تركيا تمارس الجزء الأكبر من تجارتها الخارجية مع دول الاتحاد الأوروبي، يلاحظ مؤخرا أن البلدان الأخرى في المنطقة قد اكتسبت أهمية بتجارتها أيضا” şeklinde yapılmıştır. Biz bu soruda üç yanlşın bulunduğunu düşünüyörüz. Birincisi Türkçe cümlelerin başın-

¹⁷ İlyas Karşlı, *Yeni Sözlük : Arapça-Türkçe* (İstanbul: Ensar Neşriyat, 2013), 100.

¹⁸ Karşlı, *Yeni Sözlük : Arapça-Türkçe*, 1672.

daki “Türkiye’nin” ifadesindeki tamlayan eki olan –nin ekinin olmaması gerektiğini ve anlatım bozukluğuna yol açtığını düşünüyoruz. İkincisi “diğer bölge ülkeleri” ifadesinden kastedilen anlamın çok açık olmadığı kanaatindeyiz. Bu ifadeden kastedilen anlamın, Avrupa kıtasında olup da Avrupa Birliği’ne üye olmayan ülkeler mi, yoksa Asya ve Afrika gibi diğer kıtalarda yer alan ülkeler mi olduğu hususunun çok açık olmadığı düşüncesindeyiz. Bunun da ötesinde “diğer bölge ülkeleri” ifadesinden anlaşılan anlamın, Avrupa bölgesinin dışında yer alan ülkeler olduğu kanaatindeyiz. Seçeneklerde ise “diğer bölge ülkeleri” ifadesinin «الدول» «الأخرى في المنطقة» , «البلدان الأخرى في المنطقة» ve «البلدان الأخرى في المنطقة» şeklinde çevrildiği görülmektedir. Doğrusu, seçeneklerdeki Arapça ifadelerin Türkçe karşılığının “bölgedeki diğer ülkeler” şeklinde olduğunu düşünmekteyiz. Bu bağlamda ya Türkçe ifadenin “bölgedeki diğer ülkeler” olarak ya da Arapça ifadenin «البلدان/الدول في المناطق الأخرى» şeklinde verilmesinin daha uygun olacağı kanaatindeyiz. Üçüncüsü ise “Türkiye’nin dış ticaretinde” ifadesinin doğru cevap olarak verilen D seçeneğinde “بتجارته” şeklinde sıfat olmaksızın çevrildiği görülmektedir. “Türkiye’nin dış ticaretinde” ifadesinin “بتجارته الخارجية” şeklinde sıfatın da zikredilerek çevrilmesi gerektiği düşüncesindeyiz.

2016 YDS Sonbahar 39. Soru

Verilen Arapça cümleye en yakın Türkçe cümlenin bulunması istenen bu soruda “أعلنت دول أوروبية أنها سترسل إلى ...” cümlesindeki “دول أوروبية” sıfat tamlaması A, B ve D seçeneklerinde “bazı Avrupa ülkeleri” şeklinde çevrilmiştir. دول kelimesinin nekira olarak kullanılması, dolayısıyla çeviride bazı kelimesinin kullanılmasının doğru olduğuna kanaat getirildiğini düşünmekteyiz. دول kelimesi her ne kadar nekira olarak kullanılmışsa da, çevirideki “bazı Avrupa ülkeleri” ifadesinin “بعض الدول الأوروبية” şeklindeki Arapça ifadenin çevirisi olmaya daha uygun olduğunu düşünmekteyiz. Özellikle doğru cevap olan A seçeneğinde de “bazı Avrupa ülkeleri” ifadesinin tercih edildiği göz önünde bulundurulacak olursa, bu tür sorularda tercih edilen çeviride daha hassas olunması yararlı olacaktır.

2014 YDS Sonbahar 37. Soru

Verilen Arapça cümleye anlamca en yakın Türkçe cümlelerin bulunması istenen bu sorudaki Arapça cümle şu şekildedir:

"تقع جنيف، ثاني أكبر مدينة في سويسرا، في أقصى غرب البلاد على حدود فرنسا وهي مركز مؤسسات مثل منظمة الصليب الأحمر الدولي ومكتب العمل العالمي."

Doğru cevap olarak verilen A seçeneğindeki ifade ise şu şekildedir:

"İsviçre'nin ikinci büyük şehri olan ve ülkenin en batısında, Fransa sınırında yer alan Cenevre, Uluslararası Kızılhaç Teşkilatı ve Dünya Çalışma Ofisi gibi kuruluşların da merkezidir."

Çevrilmesi istenen Arapça cümle, iki yüklemli bir cümledir. Cümle iki kısma ayrılacak olsa, birinci kısmın yüklemi «تقع» fiili; ikinci kısmın yüklemi ise «مركز» ismi olur. Cümlelerin birinci kısmı fiil cümlesi olup «تقع» kelimesi fiil, «جنيف» ismi ise fâildir. Cümlelerin birinci kısmının ana gövdesi ise «تقع» «جنيف في أقصى غرب البلاد على حدود فرنسا» ifadesi olup çevirisi "Cenevre, ülkenin en batısında, Fransa sınırında yer alır" şeklinde olur. Çeviride ise "ülkenin en batısında, Fransa sınırında yer alan Cenevre" ifadesiyle yer aldığı görülmektedir. Fiilin, cümlelerin ana unsuru olması gerekirken, çeviride sıfat-fiil olarak geldiği anlaşılmaktadır.¹⁹ Bu durum, çeviri tekniği açısından yanlıştır. Türkçedeki sıfat-fiiller Arapçaya ism-i mevsûl, ism-i fâil veya ism-i mef'ûl kullanılarak çevrilir. Çevirideki "ülkenin en batısında, Fransa sınırında yer alan Cenevre" ifadesi Arapçadaki «جنيف التي تقع في أقصى غرب البلاد على حدود فرنسا» ifadelerinin karşılığı olabilir.

3. Yazım Hataları

2018 YDS İlkbahar 67. Soru

Karşılıklı konuşmanın boş bırakılan kısmını tamamlayabilecek ifa-

¹⁹ Bk. Zeynep Korkmaz, *Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2017), 807-815; Emrullah İşler, "Arapça ve Türkçede Ortaçlar -Karşıtsal Çözümleme-", *Nüşa Şarkiyat Araştırmaları Dergisi* 2/7 (Güz 2002), 99-109; Coşkun Zeki, "Arap Gramerinde Sıfat Fiillerin İfade Yöntemleri Üzerine Bir Değerlendirme", *Kafkas Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 7/14 (08 Temmuz 2020), 247-261; Celal Turgut Koç - Necla Çakmak, "Türkçe ve Arapçada Sıfat-fiiller Arasındaki Benzerlikle ve Farklılıklar", *Disiplinlerarası Sosyal Bilimler Dergisi* 5 (Haziran 2019), 23-40.

denin bulunması istenen bu soruda, diyalogun ilk iki cümlesi şu şekildedir:

حاسم:
-يساونني في هذه الأيام بأس من إنجاز أعمالتي وتحقيق أهدافي.
ياسين:
-أترك هذا اليأس فإن من يعرف باب الأمل لا يعرف كلمة «مستحيل».

İkinci cümlede yer alan “أترك هذا اليأس...” ifadesinde emir fiil olan “ترك” fiilinin hemzesi, yanlış bir şekilde hemze-i kat‘ olarak “أترك” şeklinde yazılmıştır. Oysa sülâsî fiillerin emir fiillerindeki elif harfi hemze-i vasl’dır.²⁰ “أترك” fiilinin “bırak, terk et”, “ترك” fiilinin ise “bırakıyorum, bırakırım, terk ediyorum, terk ederim” anlamına geldiği bilinen bir durumdur.

2016 YDS İlkbahar 2. Soru

Cümlede boş bırakılan yerlere uygun düşen sözcük veya ifadeyi bulma sorusu olan bu sorunun metninde “الغازات الدفينة” sıfat tamlaması yer almaktadır. Bu tamlamada yer alan “الدفينة” sözcüğünün yazımında yanlışlık yapılmıştır. Bu sözcüğün doğru yazılışı “الدفينة” şeklindedir. “الغازات الدفينة” “sera gazları” anlamına gelmektedir.

2016 YDS İlkbahar 17-21. Sorular İçin Verilen Parça

17-21. sorular için verilen parçada şu ifade yer almaktadır:

وستجري تجربة القلب على المرضى في أربعة مراكز لجراحة القلب في أوروبا والشرق الأوسط

Bu ifadedeki «ستجري» fiilinin etken (malum) olarak geldiği görülmektedir. Oysa fiilin fâili belli değildir. Dolayısıyla fiilin «ستجري» şeklinde edilgen (mechûl) olarak gelmesi gerekir.

2016 YDS İlkbahar 71. Soru

Verilen cümleye anlamca en yakın cümleyi bulma sorusu olan 71. sorunun A seçeneğinde “لقد توفي محمد الفيتوري المعروف بشاعر أفريقيا مخلقاً ألماً كبيراً في قلوب”

²⁰ Çörtü, *Arapça Dilbilgisi Sarf*, 57.

”محبیه” ifadesi yer almaktadır. Bu ifadedeki ”مخلّفًا” kelimesinin yanlışlıkla ”مخلقًا” şeklinde yazıldığı görülmektedir.

2015 YDS İlkbahar 73. Soru

Boş bırakılan yere, parçada anlam bütünlüğünü sağlamak için getirilebilecek cümlelerin bulunması istenen bu sorunun B seçeneğinde ”... استخدام كومبيوتر له علاقة بالشعور بالجوع” ifadesi yer almaktadır. Bu ifadenin sonundaki ”الجوع” kelimesinin yanlışlıkla ”الجوعز” şeklinde yazıldığı görülmektedir. Bu tür yazım yanlışlıkları, sınav sorularının basımından önce farklı uzmanlarca çok iyi bir şekilde gözden geçirilmesinin zorunluluğunu ortaya koymaktadır.

2015 YDS İlkbahar 75. Soru

Boş bırakılan yere, parçada anlam bütünlüğünü sağlamak için getirilebilecek cümlelerin bulunması istenen bu sorunun, soru metninde ”ويعتقد بعض الناس أن هبوط خنفساء حمراء على ظهر أحدهم هو بشري بطالع حسن...” ifadesi yer almaktadır. Bu ifadede ”müjde” anlamına gelen ”بشرى” kelimesi yanlış olarak ”بشري” şeklinde yazılmıştır. Öyle ki kelimenin son harfi, yâ (ي) harfi değil, elif-i maksûradır (ى).

2014 YDS İlkbahar 56. Soru

Verilen parça ile ilgili olan bu soruda «يبدو أن قيمة المال...» ifadesinde boş bırakılan kısmı tamamlayabilecek uygun ifade sorulmaktadır. D seçeneğinde «كامنة في حسن استعمال الوقت وجودة الاتفاق» ifadesi yer almaktadır. Bu ifadedeki «الاتفاق» kelimesinde yazım yanlışı olduğu ve doğrusunun «الإتفاق» şeklinde olması gerektiği görülmektedir.

2014 YDS İlkbahar 77. Soru

Parçanın anlam bütünlüğünü bozan cümlelerin bulunması istenen bu sorunun ikinci cümlesinde «الرومان هم الذيم أطلقوا...» ifadesi yer almaktadır. Bu ifadedeki «الذيم» kelimesinde yazım yanlışlığı olduğu, doğrusunun «الذين» olması gerektiği açık bir şekilde ortadadır.

2013 YDS İlkbahar 17-21. Sorular İçin Verilen Parça

17-21. sorular için verilen parçada «إسرق أقل رجاء» ifadesi geçmektedir. Bu ifadedeki «إسرق» emir fiilinin ilk harfinin hemze-i kat' «إ» değil, hemze-i vasl «ا» olması gerekmektedir. Dolayısıyla emir fiilin yazımı şu şekilde olmalıdır: «اسرق».

2013 YDS İlkbahar 35. Soru

Verilen cümleyi uygun şekilde tamamlayan ifadenin bulunması istenilen bu sorunun soru metninde «إعلم أن الزهد لا يعني ترك المكاسب» ifadesi geçmektedir. Bu ifadedeki «إعلم» emir fiilinin ilk harfinin hemze-i kat' «إ» değil, hemze-i vasl «ا» olması gerekmektedir. Dolayısıyla fiilin, «إعلم» değil, «اعلم» şeklinde olması gerekmektedir.

Sonuç ve Değerlendirme

ÖSYM tarafından her yıl, farklı alanlarda birçok sınav yapılmaktadır. Bu sınavlardan biri de YDS olarak bilinen yabancı dil bilgisi seviye tespit sınavıdır. ÖSYM'nin, sınavların her aşamasında meseleyi ciddiyeyle ele aldığını düşünmekteyiz. İnsan çalışmasının, ürününün olduğu yerde her zaman sıfır hatadan bahsetmek mümkün olmayabilir. İcatları ve keşifleriyle insanlığa ve bilim tarihine önemli eserler kazandıran bilim insanları, ulaştıkları sonuca hata yapmadan ulaşmadılar.

Bu çalışmada ÖSYM tarafından yapılan ve 2013-2018 dönemlerini kapsayan YDS Arapça testlerinin eleştirel bakış açısıyla değerlendirmesi yapılmıştır. Yapılan değerlendirmeler, yanlış bulma değil, aksine katkı sunma amacı gütmektedir.

İncelemeler sonucunda YDS Arapça testlerindeki yanlışlıkların gramer, çeviri ve yazım yanlışlıkları olmak üzere üç ana başlıkta toplandığı sonucuna ulaşılmıştır. Öyle ki 2013-2018 dönemlerini kapsayan YDS Arapça testlerindeki hata sayısının; 16 gramer hatası, 4 çeviri hatası ve 10 yazım hatası olmak üzere toplam 30 olduğu sonucuna ulaşılmıştır. Çeviri ve yazım yanlışlıklarının, sorunun iptal edilmesini gerektirecek ölçüde olmadığı; fakat bazı gramer yanlışlıkları için bunun söylenemeyeceği düşünülmektedir.

Sorular adayların önünde gelmeden, soruların imla, gramer ve çeviri gibi birçok yönden farklı uzmanlarca titizlikle gözden geçirilmesi yerinde olacaktır. Bu konuda, bütün soruların, anadili Arapça olan uzman veya uzmanlarca kontrol edilmesi, sorular arasında üslup ve yöntem birliğinin sağlanması açısından yararlı olacaktır.

Kaynakça

- Cârim, Ali-Emîn, Mustafa. *en-Nahvu'l-Vâdih fi kavâ'idî'l-luğati'l-'arabiyye*. Kahire: ed-Dâru'l-Mısriyye es-Suûdiyye, ts.
- Çörtü, Mustafa Meral. *Arapça Dilbilgisi Sarf*. İstanbul: Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, 20. Basım, 2014.
- Fîrûzâbâdî, Mecduddin. *el-Kâmûsu'l-muhît*. Beyrut: Muessesetu'r-Risâle, 8. Basım, 1426/2005.
- Ğalâyînî, Mustafa b. Muhammed Selîm. *Câmi'u'd-durûsi'l-'arabiyye*. Beyrut: el-Mektebetu'l-'Asriyye, 28. Basım, 1414/1993.
- Hâşimî, es-Seyyid Ahmed. *el-Kavâ'idu'l-esâsiyye li'l-luğati'l-'arabiyye*. Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 3. Basım, 1432/2011.
- 'Îd, Muhammed. *en-Nahvu'l-musaffâ*. Asyût: Mektebetu's-Şebâb, 1. Basım, 1971.
- İşler, Emrullah. "Arapça ve Türkçede Ortaçlar -Karşıtsal Çözümleme-". *Nüsha Şarkiyat Araştırmaları Dergisi* 2/7 (Güz 2002), 99-109.
- Karlı, İlyas. *Yeni Sözlük : Arapça-Türkçe*. İstanbul: Ensar Neşriyat, 1. Basım, 2013.
- Koç, Celal Turgut - Çakmak, Necla. "Türkçe ve Arapçada Sıfat-fiiller Arasındaki Benzerlik ve Farklılıklar". *Disiplinlerarası Sosyal Bilimler Dergisi* 5 (Haziran 2019), 23-40.
- Korkmaz, Zeynep. *Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 5. Basım, 2017.
- Maksudoğlu, Mehmet. *Arapça Dilbilgisi*. Ankara: Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Yayınları, 1969.
- Menfelûtî, Mustafa Lutfî el-. *en-Nazarât ve'l-'Abarât*. Beyrut: Dâru'l-Cîl, 1404/1983.
- Ömer, Ahmed Muhtar. *Mu'cemu'l-luğati'l-'Arabiyyeti'l-mu'âsıra*. Kahire: 'Âlemu'l-Kutub, 1. Basım, 1429/2008.

- Râcihî, Abduh er-. *et-Tatbiku'n-Nahvi*. Beyrut: Dâru'n-Nahdati'l-'Arabiyye, 2. Basım, 1431/2010.
- Team, Almaany. “تعريف و شرح و معنى هدف بالعربي في معاجم اللغة العربية معجم المعاني الجامع، المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط - معجم عربي عربي 1 صفحة 1”. Erişim 29 Ocak 2021. <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/%D9%87%D8%AF%D9%81/>
- Yaşar, Ahmet. *Arapça'nın Temel Kuralları*. İzmir: Anadolu Matbaacılık, 2. Basım, 1996.
- Zeki, Coşkun. “Arap Gramerinde Sıfat Fiillerin İfade Yöntemleri Üzerine Bir Değerlendirme”. *Kafkas Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 7/14 (08 Temmuz 2020), 247-261. <https://doi.org/10.17050/kafkasilahiyat.740254>
- “Özne-Yüklem Uyumu, Uyumsuzluğu | Türk Dili ve Edebiyatı”. Erişim 24 Ocak 2021. <https://www.turkedebiyati.org/ozne-yuklem-uyumu-uyumsuzlugu/>
- “YDS Çıkmış Sorular”. Erişim 24 Ocak 2021. <https://www.osym.gov.tr/TR,15073/yds-cikmis-sorular.html>
- balagh. “تقويم الأسنان.. أنواعه ومدة العلاج”. Erişim 29 Ocak 2021. <https://www.balagh.com/article/%D8%AA%D9%82%D9%88%D9%8A%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B3%D9%86%D8%A7%D9%86-%D8%A3%D9%86%D9%88%D8%A7%D8%B9%D9%87-%D9%88%D9%85%D8%AF%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%84%D8%A7%D8%AC>
- “دراسة: المشي قد يساعد البدناء في السيطرة على توقعهم للسكريات | Reuters”. Erişim 28 Ocak 2021. <https://www.reuters.com/article/oegin-walking-as2-idARAKBN0MW04C20150405?edition-redirect=uk>